

Molhos Marutti: para cada receita, um molho especial.

MARUITI
www.marutti.com.br

Restaurante MUSSASHI Rodízio FUJI

刺身10貫 パーゲン中!

寿司、その他、80品から
選び放題、食べ放題
R\$ 44,99 を R\$ 31,49

R. dos Estudantes, 28 - Liberdade
São Paulo - SP - (11) 3203-0900

1票の格差「必ず結論」

首相が所信表明演説 解散優先の野党をけん制

【共同】野田佳彦首相は29日、衆議院本会議で所信表明演説を行った。衆議院の「一票の格差」是正に際し衆院定数削減も含め国会で「必ず結論を出す」と明言した。内閣最大の課題として経済の再生を挙げ、日本再生戦略を柱とした経済政策実施を強調。沖縄県・尖閣諸島や島根県・竹島を念頭に、領土と領海を守る不退転の決意を示した。衆院解散を求める野党を「やみくもに政治空白をつくって政策に停滞をもたらしてはいけない」とけん制し、公債発行特例法案成立に協力を求めた。首相は「明日への責任」を繰り返して訴え、将来にわたる課題解決に向け野党が責任を分かち合うよう提唱した。



衆議院本会議で所信表明演説をする野田首相(29日午後)

東日本大震災からの復興と東京電力福島第1原発事故対応のほか、不透明感を増す経済情勢や安全確保環境を列挙し、「やり抜く」と呼び掛けた。自民、公明両党は年内の衆院解散を要求。民主党内では解散先送り論が強く、参院は所信表明演説を拒否し、現行憲法下で初めて衆院だけで行われた。

野田首相は臨時国会で野田佳彦首相が衆院解散時期を明示しなければ、2012年度予算執行に不可欠な公債発行特例法案の成立に協力しないと断言した。野田首相は「公債法案の成立に協力しない」と断言した。野田首相は「公債法案の成立に協力しない」と断言した。

激戦州で大統領リード 全米支持率はロムニー氏

【共同】11月6日投の米大統領選は最後の1週間に入ると見られる。オバマ氏とロムニー氏の支持率は、オバマ氏がリードしている。オバマ氏は全米で51%の支持率を、ロムニー氏は47%の支持率を維持している。オバマ氏は、全米で最大の支持率を誇る。オバマ氏は、全米で最大の支持率を誇る。

野田首相は臨時国会で野田佳彦首相が衆院解散時期を明示しなければ、2012年度予算執行に不可欠な公債発行特例法案の成立に協力しないと断言した。野田首相は「公債法案の成立に協力しない」と断言した。

野田首相は臨時国会で野田佳彦首相が衆院解散時期を明示しなければ、2012年度予算執行に不可欠な公債発行特例法案の成立に協力しないと断言した。野田首相は「公債法案の成立に協力しない」と断言した。

「区割り途中解散」波紋 首相発言に野党は懐疑的

【共同】野田佳彦首相が衆議院の「一票の格差」是正に向けた選挙制度改革案の成立後、新選挙区割りでの選挙実施に必要な手続き途中でも解散する可能性に先週末、野党は懐疑的だ。野党は、野田首相の発言に懐疑的だ。

野田首相は臨時国会で野田佳彦首相が衆院解散時期を明示しなければ、2012年度予算執行に不可欠な公債発行特例法案の成立に協力しないと断言した。野田首相は「公債法案の成立に協力しない」と断言した。

野田首相は臨時国会で野田佳彦首相が衆院解散時期を明示しなければ、2012年度予算執行に不可欠な公債発行特例法案の成立に協力しないと断言した。野田首相は「公債法案の成立に協力しない」と断言した。

米北東部、まひ状態 「サンディ」接近で避難命令も

【ニューヨーク共同】大西洋を北上するハリケーン「サンディ」の接近で、米北東部では避難命令が出されている。米北東部では避難命令が出されている。

野田首相は臨時国会で野田佳彦首相が衆院解散時期を明示しなければ、2012年度予算執行に不可欠な公債発行特例法案の成立に協力しないと断言した。野田首相は「公債法案の成立に協力しない」と断言した。

野田首相は臨時国会で野田佳彦首相が衆院解散時期を明示しなければ、2012年度予算執行に不可欠な公債発行特例法案の成立に協力しないと断言した。野田首相は「公債法案の成立に協力しない」と断言した。

都知事選12月16日投票

【共同】東京都選挙管理委員会が12月16日、臨時都議会を開き、石原慎太郎知事の辞職に伴う都知事選の日程を決定した。都知事選は12月16日に投票される。

【共同】任期満了に伴う岡山県知事選は28日、投票が行われる。岡山県知事選は28日、投票が行われる。

【共同】任期満了に伴う岡山県知事選は28日、投票が行われる。岡山県知事選は28日、投票が行われる。

【共同】任期満了に伴う岡山県知事選は28日、投票が行われる。岡山県知事選は28日、投票が行われる。

【共同】任期満了に伴う岡山県知事選は28日、投票が行われる。岡山県知事選は28日、投票が行われる。

【共同】任期満了に伴う岡山県知事選は28日、投票が行われる。岡山県知事選は28日、投票が行われる。

【共同】任期満了に伴う岡山県知事選は28日、投票が行われる。岡山県知事選は28日、投票が行われる。

【共同】任期満了に伴う岡山県知事選は28日、投票が行われる。岡山県知事選は28日、投票が行われる。

VAGAS DE EMPREGO

1 VAGA PARA EMISSOR NACIONAL E INTERNACIONAL

1 VAGA PARA AGENTE DE ATENDIMENTO EXPORTATIVO

VIAJAR É VIVER INTENSAMENTE!

Saídas regulares, com preços a partir de: (DÓLAR)

PERU (4 noites)	US\$ 1.044,00
SANTIAGO (3 noites)	US\$ 648,00
PATAGÔNIA (6 noites)	US\$ 1.667,00
CHILENA	
DUBAI (7 noites)	US\$ 3.117,00
CANCÚN (7 noites)	US\$ 1.909,00
LONDRES (7 noites)	US\$ 1.226,00

E MAIS: viagens de férias, cruzeiros, ecoturismo, roteiros personalizados e sob medida, pesca, destinos nacionais e internacionais, seguro-viagem e Japan Rail Pass

TUNIBRA TRAVEL

www.tunibra.com.br | tunibra@tunibra.com.br

INFORMAÇÕES E RESERVAS (11) 3346-8200

Preços por pessoa em apto duplo, sujeitos à alteração e disponibilidade. Consulte datas de saída e outras informações.

第42回 ニッケイ・ゴルフ選手権

42º CAMPEONATO NIKKEY DE GOLFE DO BRASIL 03 E 04 DE NOVEMBRO DE 2012 - PL GOLF CLUBE

Table with columns: Hor., Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Category: FEMININO ADULTO - HCP INDEX até 21,5. Camp: GLORY / LILY - Tee Saída: Buraco 01 do GLORY (VERMELHO).

Table with columns: Hor., Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Category: FEMININO SENIOR - HCP INDEX até 26,5. Camp: PANSY / GLORY - Tee Saída: Buraco 01 do PANSY (VERMELHO).



近沢会長 マナス、ベレン、ミナス・ジェライス州、パラナ州など全伯から23人のゴルファーが集結し、年齢、性別、ハンデ別に8カテゴリーで勝負が競われる。

全伯から238人が参加 3日からPLで熱戦! ブラジル日系ゴルフ連盟(近沢宗貴会長)主催の『第42回ニッケイ・ゴルフ選手権大会』が11月3、4の両日に渡って、PLゴルフクラブゴルフ場(Pl. do Brasil, São João del-Rei)で開催される。ニッケイ新聞社、PLゴルフクラブ、アルジャーゴゴルフクラブ、パウリスタ・ゴルフ連盟、在聖日本国総領事館、ブラジル日本文化福祉協会の後援。

Table with columns: Hor., Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Category: MASCULINO ADULTO "A" - HCP INDEX até 12,6. Camp: GLORY / LILY - Tee Saída: Buraco 01 do GLORY (AZUL).

Table with columns: Hor., Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Category: MASCULINO ADULTO "B" - HCP INDEX DE 12,7 ATÉ 21,3. Camp: PANSY / GLORY - Tee Saída: Buraco 01 do PANSY (BRANCO).



昨年、上級者が揃ったスクラッチ部門で、木村マサルが優勝した。近沢会長は「年に一度の全伯大会への参加は、ゴルフファン同士の絆を強くすることににつながる」と大会の意義を語り、「この大会の出場者の中から、2016年のオリンピック代表選手が出てくれば嬉しい」との期待を込めた。

Table with columns: Hor., Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Category: MASCULINO ADULTO "A" - HCP INDEX até 12,6. Camp: GLORY / LILY - Tee Saída: Buraco 01 do GLORY (AZUL).

Table with columns: Hor., Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Category: MASCULINO ADULTO "B" - HCP INDEX DE 12,7 ATÉ 21,3. Camp: PANSY / GLORY - Tee Saída: Buraco 01 do PANSY (BRANCO).

Table with columns: Hor., Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Category: MASCULINO SENIOR "A" - HCP INDEX ATÉ 12,9. Camp: LILY / PANSY - Tee Saída: Buraco 01 do LILY (BRANCO).

Table with columns: Hor., Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Category: MASCULINO SUPER SENIOR - HCP INDEX até 32,3. Camp: PANSY / GLORY - Tee Saída: Buraco 01 do PANSY (AMARELO).

Table with columns: Hor., Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Category: MASCULINO SENIOR "B" - HCP INDEX DE 12,9 ATÉ 23,8. Camp: LILY / PANSY - Tee Saída: Buraco 01 do LILY (BRANCO).

Table with columns: Hor., Cod HCP, Nome, Index, HCP, Clube. Category: FEMININO SUPER SENIOR - HCP INDEX até 30,7. Camp: PANSY / GLORY - Tee Saída: Buraco 01 do PANSY (VERMELHO).

Advertisement for Yakult. Text: 祝 ブラジル・ニッケイ・ゴルフ大会 健腸長寿! 一日一本、明日の健康は、今日のヤクルトから. Image of a Yakult bottle.

Advertisement for IKESAKI COSMÉTICOS. Text: A maior variedade e os melhores preços em perfumaria e cosméticos do Brasil. Image of a woman's face.

Advertisement for ASSOCIAÇÃO NIKKEY DE GOLFE DO BRASIL. Text: 祝 ブラジル ニッケイ ゴルフ選手権大会. Logo of ANGB. Address: Av. Brigadeiro Faria Lima, 426 - Pinheiros, CEP 05426-000 - São Paulo - SP.

清谷益次さんと捧ぐ

聖市 安良田 済

心の奥のほうでいつもふつふつしている時計事件にわずらわされながら過す日、思わぬ幸運がやってくる。それは、ブラジル広州人會は広州府に出頭しなげればならない用事が生じた。生憎く正副会長共に旅行不可能の事情にあるので、清谷益次が代理をつとめることになった。



安良田済さん

「40数年という時間はなんだったのか」
益次という人間の性質であつたと言える。造語「子供移民」とは

「コリアの移民社会に」「二世」と「準二世」という語がある。「二世」という語は、二世に就いては説明を必要としないが、「準二世」という語は少しあいまいなところがある。準は「ほぼ同じ」を意味する「な

ブラジル文学に登場する日系人像を探る

ノロエステ鉄道の日系人

中田みちよ

「サッカカラ」(シヤカラ)に向かった。密生した竹やぶがあたりを遮る。そこに私たちは

「サハイルハイル」
「家の中は思いがけぬほど質素で、その質素はわれわれの質素と異なる。何か古い子音が詰まってるような気がする。長持ち、戸棚、テーブル、ご家庭道具、細君は売ったの葉子を孤色に揚げて、笑顔ですすめく



杉本有朋

第六四話 渡船

アマゾン地方パラ州はアマゾン河に流れ込む支流が網の目のように入り込み、いずれの川も相当な大河で、流域を通る道路は殆ど渡船で連絡している。先ずセーラベラダに行く時に渡るトカチンス河はアマゾン河

第六五話 バス旅行
舗装してある幹線道路は概ね大資本の会社が快適なバス旅行を提供してくれるが、一旦支線に入るとオンボロのボンコツ車にすしづめ、埃を蹴散らして悪路を突っ走る。天井に頭をぶつけないように、手すりをしつかり握り締め、体を硬直させて旅行するのは並大抵のことではない重労働である。肩に散弾銃を担ぎ麦藁帽子を被り、腰には長い山刀をぶら下げた農夫様の男、まさか実弾は詰め込んでいないだろうか、暴発でもしたら大変である。通路には衣類や鍋釜で満腹したズタ袋が幾つも所狭しと置いたまま、そこにたむろしている四五人の子供たち、久しぶりに乗った自動車に悦に入っているやぎ戯れる。胸をばだけ大きな乳房をさらけ出し、泣き叫ぶ赤ん坊の口を押し付けているのは人妻であろう。黒人特有の体臭と腋臭に悩まされ、時々小休止で座席に命拾いする思いで駆け降りる。深呼吸して戻ってきたら、座席には今まで難路と座って入れ歯もはめず、口をもぐもぐしていた婆さんが座っていた。ズタ袋の婆さんたちが降

RESIDENCIAL BELLA VISTA Suites
家具付の48部屋
ケーブルテレビ
インターネット完備
地下鉄近く
お部屋の清掃
リベルダーデ区の日本食レストラン近く
1泊: 145レアル 朝食付き
月額: 2610レアル

ACUPUNTURA 針灸
Laser - Moxa Japonesa
Plantas Medicinas - Electroacupuntura
BIOMÉDICA DRA. MONICA Y. MORISHITA
PÓS-GRADUAÇÃO em ACUPUNTURA
大学院で針灸学を専攻いたしました
いろいろな痛みと病気に

KAMP (11) 3106-8759
日本の年金の調査と受給
遺産相続・恩給・公証翻訳
Aposentadoria do Japão
Tradução Juramentada
Restituição de Impostos
Av. Liberdade 21, 10º andar, Sala 1012
(地下鉄リベルダーデ駅より徒歩すぐ)
Próximo ao metrô LIBERDADE
日本での手続きは
弁護士・税理士・会計士が致します
営業時間は午前9時～午後5時

Prof. MINORU
Shiatsu・整体・針灸で
腰痛、膝痛、首の痛み、便秘、
歯ぎしり、いびき、エスロロン、
肩こり、良くなります。
TEL: 3251-2210 / 3262-0835 田中
AV. PAULISTA, 509 - PISO 12 (メトロ・プリガデロ近)

風呂のカデンです
OFURÓ É KADEN
足湯
ESCALDA PÉS
電気湯沸器用アウトマチック、
温度調節、空炊き防止
Elétrico, Gás
Assistência Técnica
São José dos Campos
Tel. (12) 3933-5668 / 3933-6542
Liberdade
Tel. (11) 3208-1456 / 3277-6819
www.kaden.com.br

Procura-se profissional c/ótimo raciocínio lógico e matemático, disciplina, apto em Excel, p/ empresa de perícias bancárias, financeiras, econômicas e contábeis. Alphaville/SP. (11) 4208-4890 c/ Juliana.

BANCO SUMITOMO MITSUI BRASILEIRO S.A.
SMBC
みんなで止めよう温暖化
チーム・マイナス6% www.team-6.jp

Aluga-se Sala Comercial
Rua da Glória, 332
Liberdade - São Paulo
サンパウロ市中心街
リベルダーデ区グロリア街
Tel: (11) 3208-3507 - Da. Nellie
Tel: (11) 3209-4640
Chaves c/ Maria

菊地会長が2期目続投へ

単一シャツパですんなり

「次の選挙で世代交代」

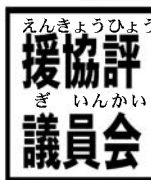
サンパウロ日伯援護協会の第4回評議員会が27日午前9時(第二次召集)から、本部の社内ホールで開かれた。そこで、援護理事会の菊地義治現会長を代表とする単一シャツパ(候補者連記名簿)が提出され、拍手で承認された。来年度以降の選挙を決めた菊地会長は「常に創立以来の理念を忘れず、日系社会と共にブラジル社会で必要とされる事業を進めたい」と所信表明すると同時に「次の選挙は次世代へのバトンタッチになる」とも明言し、2年後に会長職を退く考えを示した。

来年度予算は2億7千レ



2期目の続投を決めた菊地会長

(2) グアルーリョスに新設する高齢者介護病院、長期で取り組む事業としての(3) 自閉症児療育学校「青空学校」(PIPA)の三つだ。特に前者二つの事業については「日系社会との共同事業」とし、任期中に集中して取り組み、次期会長へ託したい考えのようだ。



アマゾン日本移民83周年

開拓先亡者追悼に60人

法要で先駆者の苦闘偲ぶ

「パラ州ベレン発」の厳修した。アマゾン日伯協会(生田勇治会長)はアマゾン日本移民入植83周年を記念し、27日午前9時より、アマゾン日伯援護協会厚生ホームの敷地内に建立されたアマゾン開拓先亡者慰霊碑前で、「第34回開拓先亡者追悼法要」を公式によ



厳かに行なわれた追悼法要

日本祭り文芸15人入賞

俳句短歌コンクール結果

今年7月に行われた日本祭り文芸コンクールの結果が発表された。俳句部門から5人、短歌部門から10人が入賞し、俳句部門から恒河賞に選ばれた。授賞式は12月9日午前11時からブラジル日本語センター(R. Manuel de Paiva, 45, Vila Mariana)である。選考結果は次の通り(敬称略)。

- 【俳句・特選】星野隆彦 フリアージン樹冠に坐る月太し(岩坂保、聖市) 栢野桂山選 富重久子
- 【俳句・特選】モジ・ダス・クルーゼ ス市のコケラ日本人会(農業者協会、田島弘会長)が「第22回ふるさと祭り」を10、11の両日、同会 Rod. Prof. Alfredo Rolim de Moura, SP-88 s/n, km 61,4, antiga Estrada Mogi-Salesopolis, km

大耳小耳

午前9時の第2次召集時点で29人(委任状4人)が出席し、最初に来年度の事業計画・予算案が発表された。事業案としては、サンミゲル・アルカンジヨの病院内に公園のような中庭を造る計画もある。資金面は、移住者への最後の支援を申し出ていた神内良一・国際協力財団理事長に支援を要請すべく、菊地会長と山下忠男副会長が来月日本に赴き、直接プロジェクトについて説明する予定だ。

菊地会長によれば、神内氏から承認を得られた場合、来年3、4月には基礎工事を開始し、第一期には、UTIも含めた37床を設置するという計画だ。



公演の一幕

「形だけ」になりつつある。援協という組織の中心はあくまで理事会であり、できて間もない評議員会というのはすでに「形だけ」になりつつある。援協という組織の中心はあくまで理事会であり、できて間もない評議員会というのはすでに「形だけ」になりつつある。

テノール田中公道さん

15回目の伯国ツアー終える

日本のテノール歌手・田中公道さん(75)、「ブラジル・リサイタル」の指導を行った。約4は、「第32回慈善パザール」を10日正午から、同教会(Rua Borges Lagoa, 172, Vila Mariana)で開催する。中古衣類や中古書籍、日本食品などを販売する。利益の一部はヒエロス区の姉妹教会や路上生活者の支援事業「Sopa do」に充てられる。伊東司教は「多くの方々のご来会を期待しています」と呼びかけている。

新鮮な農作物を販売

初日は午前10時から開会式があり、午後7時半まで開催される。2日目は午前10時半から午後5時まで。入場料は6レアル、学生・教師・未滿は無料。『私たちの古里ブラジル』、豊饒の大地をテーマに、同地で取れた野菜や果物、花弁など農作物の品評会と販売を行なう。農機販売も、今年度は約3万人の来場を見込む。舞台では終日、カラオケ、カポエイラ、盆踊り、和太鼓、YOSA K



コケラ日本人会の皆

「フエステイバル・ド・ジャポン(日本祭り)」という名前に、ブラジルの特許庁から商標登録の認可が下りたことが発表された。これにより、他団体が同様の許可なしにイベント名としてこの名前を使用することはできなくなった。約4は、「第32回慈善パザール」を10日正午から、同教会(Rua Borges Lagoa, 172, Vila Mariana)で開催する。中古衣類や中古書籍、日本食品などを販売する。利益の一部はヒエロス区の姉妹教会や路上生活者の支援事業「Sopa do」に充てられる。伊東司教は「多くの方々のご来会を期待しています」と呼びかけている。

死亡通知並びに会葬御礼

元本紙力センター代理人 住吉義作 (八十八歳) 儀

去る十月十九日午前十一時三十分 老衰のため 自宅にて永眠致しました。

葬儀は翌二十日午前九時よりアカシアス墓地内ベロオリオにて執り行い、同墓地に埋葬致しました。生前御厚誼を賜りました皆様方に謹んでお礼申し上げます。

尚、葬儀に際しましては御多忙中にも拘らず遠路御会葬下さり、その上過分なる御香典御供花を賜りました事誠に失礼ながら紙上を以て厚くお礼申し上げます。

2012年10月24日

Rua Antonio José da Silva Marinho, 575
Parque Industrial - Campinas
(19) 3327-1824

喪主 住吉タカコ

ガリンペイロ体験記

殺人、強盗当たり前 セーラ・ペラーダの 熱く激しい荒くれ男達との 実録6年間

編集部にて販売中 60レアル

本紙好評連載中!

HOTEL MONTE REAL RESORT

収容人数6432人のコンベンションセンター

ÁGUAS DE LINDÓIA

RESERVE JÁ: Feriado 15 NOVEMBRO

Lazer, Diversão e Alegria p/ sua Família

9 PISCINAS, 3 AQUECIDAS E COBERTAS, Garagens Cobertas, 4 Saunas, 4 Quadras de Tênis, 2 Quadras de Squash, Sala de Ginástica, Quadras de Vôlei, Basquete, Futebol de Salão e Peteca, Salas de: Pebolim, Ping-Pong, Snooker, Carteador, Leitura e Estar, 2 Restaurantes, Bar "Pub-Ínglês", Equipe de Recreação, Play-Ground, Música ao Vivo, Apartamentos com Instalações Completas, Vista Panorâmica da Praça Projetada por Burle Marx.

A NOVA OPÇÃO DE ÁGUAS DE LINDÓIA - SP

RES.: S.PAULO TEL. (11) 4063-7481 - ÁGUAS DE LINDÓIA (19) 3924-9200 (13) 4062-9347 (21) 4062-7004 (31) 4062-7008 - www.montereal.com.br

